



DECIZIE

nr. 4/6

din 26 iulie 2017

Cu privire la aprobarea Înțelegerii de cooperare
între Sectorul Centru al municipiului Chișinău, Republica Moldova
și Sectorul 1 al municipiului București, România

Având în vedere nota informativă a Preturii sectorului Centru, în temeiul art. 14 alin. (2) lit. k) și art. 19 alin. (3) din Legea Republicii Moldova nr. 436-XVI din 28.12.2006 "Privind administrația publică locală", art. 6 din Legea nr. 136 din 17.06.2016 „Privind statutul municipiului Chișinău”, Consiliul municipiului Chișinău DECIDE:

1. Se aprobă Înțelegerea de cooperare între Sectorul Centru al municipiului Chișinău, Republica Moldova și Sectorul 1 al municipiului București, România conform anexei.
2. Direcția relații publice va aduce la cunoștința populației municipiului Chișinău prevederile prezentei decizii, prin intermediul mass-media.
3. Pretorul sectorului Centru va asigura controlul îndeplinirii prevederilor prezentei decizii.

PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ

A. Culai

SECRETAR INTERIMAR AL CONSILIULUI



Adrian TALMACI



Anexă
la decizia Consiliului municipal Chișinău
nr. 7/6 din 26.04.2017

ÎNȚELEGERE DE COOPERARE
între
SECTORUL CENTRU al MUNICIPIULUI CHIȘINĂU din REPUBLICA MOLDOVA
și
SECTORUL 1 al MUNICIPIULUI BUCUREȘTI din ROMÂNIA

Sectorul Centru al municipiului Chișinău din Republica Moldova și Sectorul 1 al Municipiului București din România, denumite în continuare Părți, ca urmare a negocierilor amiabile, potrivit competențelor de care dispun și în conformitate cu legislațiile în vigoare din Republica Moldova și România,

Având în vedere caracterul special al relațiilor dintre Republica Moldova și România, conferit de comunitatea de limbă, istorie, cultură și tradiții,

Ținând cont de dispozițiile articolului 15, alin. 5 din Legea nr. 215/2001 a administrației publice locale, republicată, cu modificările și completările ulterioare,

Dorind să contribuie la dezvoltarea cooperării bilaterale pe termen lung, în baza principiilor egalității și avantajului reciproc,

Convinsse fiind că această nouă formă de cooperare va contribui la consolidarea relațiilor tradiționale de prietenie dintre Părți, precum și la dezvoltarea de noi dimensiuni ale cooperării bilaterale în domeniul administrației publice locale,

Au convenit următoarele:

Articolul 1 – OBIECTIVE

Părțile vor coopera în vederea creșterii capacității instituționale a autorităților publice locale din localitățile lor, cu scopul de-a asigura dezvoltarea economico-socială a comunităților locale.

- a) Cunoașterea modului de viață și a tradițiilor specifice locuitorilor din Sectorul Centru al Municipiului Chișinău și din Sectorul 1 al Municipiului București;
- b) Identificarea elementelor comune din programele de dezvoltare economică și socială ale administrațiilor din cele două sectoare, care pot fi incluse în proiecte și programe specifice domeniilor stabilite în prezenta “Înțelegere de cooperare”;
- c) Evidențierea priorităților și intereselor convergente în cadrul cooperării;

- d) Inițierea și promovarea schimburilor de experiență, a parteneriatelor și a altor forme de cooperare între instituții, organizații neguvernamentale și societatea civilă.

Articolul 2 – DOMENII DE COOPERARE

În baza principiilor cooperării bilaterale, a încrederii, egalității și avantajului reciproc,

Părțile vor dezvolta relații de cooperare în următoarele domenii:

- a) Dezvoltarea relațiilor economice și culturale;
- b) Schimb de expertiză în domeniul infrastructurii;
- c) Protecția mediului înconjurător;
- d) Conservarea și promovarea patrimoniului cultural;
- e) Cultură, artă, educație, turism și programe pentru tineri;
- f) Alte domenii de cooperare din sfera de competență a părților.

Articolul 3 – MODALITĂȚI DE COOPERARE

- a) Potrivit competențelor de care dispun, Părțile vor asigura transferul eficient de informații și idei, prin intermediul vizitelor reciproce organizate pentru delegații oficiale și specialiști în domeniile convenite în prezenta Înțelegeri.

Articolul 4 – ASPECTE FINANCIARE

Părțile vor suporta cheltuielile apărute în cursul prezentei *Înțelegeri de cooperare*, în limitele stipulate de legislațiile naționale ale statelor celor două Părți.

Articolul 5 – COORDONAREA ACTIVITĂȚILOR DE COOPERARE

- a) Fiecare parte va desemna un coordonator care va răspunde de implementarea eficientă a **Înțelegerii de cooperare**.
- b) Coordonatorii desemnați de către Părți vor elabora un plan de implementare a proiectelor și programelor specifice domeniilor de cooperare asupra cărora au convenit.

Articolul 6 – AUTORITĂȚI COMPETENTE

- 1) Autoritățile competente pentru aprobarea, implementarea și controlul activităților, proiectelor și programelor ce se vor derula, în domeniile enunțate anterior, sunt cele nominalizate în legislațiile în vigoare din Republica Moldova și România;
- 2) **Părțile** se vor informa reciproc, în timp util, cu privire la procedurile și documentele specifice necesare inițierii și derulării programelor de cooperare.

Articolul 7 – SOLUȚIONAREA DIFERENDELOR

Orice diferend apărut cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentei *Înțelegeri de cooperare* se va soluționa amiabil, de către părți, pe calea negocierilor directe.

Articolul 8 – MODIFICAREA “Înțelegerii de cooperare”

- 1) Sectorul Centru al Municipiului Chișinău și Sectorul 1 al Municipiului București pot modifica și reglementa conținutul prezentei “*Înțelegeri*”, ori de câte ori este necesar;
- 2) Modificările și/sau completările la prezenta *Înțelegere de cooperare* vor produce efecte de la data semnării, în conformitate cu prevederile art. 9 al *Înțelegerii*;

Articolul 9 – INTRAREA ÎN VIGOARE, DURATĂ și DENUNȚARE

- 1) Prezenta *Înțelegere de cooperare* produce efecte de la data semnării și se încheie pentru o perioadă nedeterminată;
- 2) “*Înțelegerea de cooperare*” poate fi denunțată după cum urmează:
 - a) Prin acordul *Părților*;
 - b) De către orice *Parte*, prin notificare scrisă; în acest caz, prezenta *Înțelegere de cooperare* nu se mai aplică începând cu cea de a 30-a zi de la data notificării.
- 3) Încetarea prezentei “*Înțelegeri*” nu va afecta desfășurarea programelor și proiectelor demarate în perioada de valabilitate a acesteia, exceptând situațiile în care “*Părțile*” au convenit altfel.

Semnata la București, la data de 9 mai 2017, în două exemplare originale în limba română.

. Pentru

Sectorul 1 al Municipiului București
din România

Primar,
DANIEL TUDORACHE

Pentru

Sectorul Centru al Municipiului Chișinău
din Republica Moldova

Pretor,
OLEG POIATĂ



SECRETAR INTERIMAR AL CONSILIULUI

Adrian TALMACI